

Distr.
GENERAL

A/AC.198/1999/6
10 March 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة الإعلام

الدورة الحادية والعشرون

١٤-٣ أيار/ مايو ١٩٩٩

المسائل الموضوعية

مواصلة تنمية وصيانة وإثراء مواقع الأمم المتحدة

على الشبكة العالمية

تقرير الأمين العام

١ - شددت الجمعية العامة، في القرار ٢٠٨/٥٣ جيم المؤرخ ١٨ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨، على "ضرورة مواصلة تنمية وصيانة وإثراء مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية، بهدف تحقيق معاملة متساوية للغات الرسمية الست في هذه المواقع"، وطلبت إلى "الأمين العام أن يقدم مقترحات في هذا الصدد إلى الجمعية العامة في دورتها الرابعة والخمسين عن طريق لجنة المؤتمرات ولجنة الإعلام". ويتضمن هذا التقرير مدخلات من مختلف إدارات ومكاتب الأمانة العامة للأمم المتحدة التي تقدم معلومات للنشر على موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية.

أولا - موجز تنفيذي

٢ - أخذ موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية يتطور منذ إنشائه في حزيران/يونيه ١٩٩٥ حتى أصبح مستودعا رئيسيا للمعلومات الفورية، وهو متاح حاليا باللغتين الانكليزية والفرنسية أساسا، مع توافر قدر محدود من المواد باللغات الرسمية الأخرى.

٣ - وتعرض في هذا التقرير ثلاثة مقترحات. المقترح الأول يكفل التكافؤ التام فيما بين جميع المواقع الشبكية للغات المختلفة بحلول نهاية عام ٢٠٠١؛ والمقترح الثاني يحقق هذا الهدف نفسه على مدى فترة زمنية أطول؛ وأما المقترح الثالث فيستهدف إتاحة بعض العناصر في كل لغة من اللغات وفقا لمستوى التمويل المتاح لهذا الغرض. بيد أنه يلزم في كل حالة من هذه الحالات قدر من الاستثمار الأولي لكفالة جعل

التطوير اللازم لأنشطة الأمم المتحدة المتعلقة بمواقعها على الشبكة العالمية جزءاً لا يتجزأ من برنامج العمل العادي للمنظمة.

٤ - وقد جاء طلب تقديم هذا التقرير بشأن مسألة تحقيق المساواة بين اللغات وما يلزم لذلك من الاحتياجات من الموارد في مرحلة كان قد تم قبلها بالفعل إعداد الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١. ومن ثم فإن الاحتياجات اللازمة من الموارد لمواصلة الأنشطة المتعلقة بالمواقع الشبكية للغات الرسمية الأخرى ومواصلة تطوير القسم المتعدد الوسائط من موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية ستكون زائدة عن مقترحات ميزانية الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ المتعلقة بالبرنامج ٢٣، الإعلام، وسيلزم تدبيرها، إذا ما قررت اللجنة اعتماد أحد الخيارات الثلاثة المقترحة في هذا التقرير.

ثانياً - مقدمة

٥ - بدأ تشغيل موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية (www.un.org) في ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٩٥ كمشروع تجريبي، بالانكليزية فقط، وكان يتضمن عندئذ بعض المعلومات الأساسية عن أعمال المنظمة. وبدأ تشغيل الموقع رسمياً في أيلول/سبتمبر ١٩٩٥ وأخذ يتطور منذ ذلك الحين حتى أصبح مشروعاً كبيراً. وقد حدثت بالموقع سلسلة من التوسعات، حيث أضيف موقعا اللغتين الأسبانية والفرنسية في أيلول/سبتمبر ١٩٩٦، وموقع اللغة الروسية في نيسان/أبريل ١٩٩٨، وموقعا اللغتين الصينية والعربية في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨. وفي آذار/مارس ١٩٩٨، أضيفت إلى الموقع خدمة إخبارية إذاعية يومية للأمم المتحدة بالانكليزية والفرنسية، ثم بالأسبانية بعد ذلك بفترة وجيزة. وفي ٤ آذار/مارس ١٩٩٩، بدأ تشغيل أول موقع صوتي - مرئي للأمم المتحدة على الشبكة العالمية، شاملاً برامج إذاعية للأمم المتحدة موضحة بالصور الفوتوغرافية وغيرها من الأشكال، فضلاً عن اللقطات الصوتية ولقطات الفيديو. وأصبح موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية يتلقى حالياً بصفة منتظمة ما يقارب ٢,٨ مليون زيارة أسبوعياً من أكثر من ١٤٠ بلداً. وقد زاد عدد مرات الزيارة من ٤٨٩ ٠٠٠ في كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ إلى أكثر من ١٢ مليون في كانون الثاني/يناير ١٩٩٩.

ثالثاً - معلومات أساسية

٦ - تزيد الإحصاءات^(١) بأن حوالي ١٦٤ مليون من مستعملي الحواسيب في جميع أنحاء العالم تتوافر لهم إمكانية الدخول إلى شبكة الإنترنت، ويوجد ٥٥ في المائة من هؤلاء في البلدان الناطقة بالانكليزية. وتبلغ نسبة الناطقين بالأسبانية من بقية هذه الفئة ١٩ في المائة، ونسبة الناطقين بكل من الألمانية واليابانية ١٨,٤ في المائة، ونسبة الناطقين بالفرنسية ٩,٥ في المائة، ونسبة الذين يعتبرون الصينية لغتهم الرئيسية ٦,٢ في المائة. أما فيما يتعلق بموقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية، فإن المتوسط الأسبوعي لعدد الزيارات البالغ ٢,٨ مليون يتضمن أكثر من ٦٣ ٠٠٠ زيارة للحصول على المعلومات بالفرنسية، وما يقارب ٢٧ ٠٠٠ زيارة للحصول على المعلومات بالاسبانية. ولا تزال الاتجاهات المتعلقة باللغات الثلاث الأخرى في

بدايتها. وهناك عوائق تقنية وعوائق متعلقة بنظام التشغيل الحاسوبي تجعل تطوير المواقع الشبكية المنشورة بحروف غير الحروف اللاتينية يستهلك قدرا أكبر من طاقة العمل البشرية. ومع التطور في مستوى التكنولوجيا المتاحة واكتساب الموظفين الموجودين لمزيد من المهارات، شرعت إدارة شؤون الإعلام، بالتعاون مع عدد من الإدارات والمكاتب الأخرى، في تنفيذ مشروع يستهدف جعل موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية متاحا بجميع اللغات الرسمية، على نحو يغطي المسائل ذات الأولوية لدى المنظمة. وكانت السوابق أو المبادئ التوجيهية التي يمكن الاسترشاد بها في إنشاء هذه المواقع قليلة نسبيا، لأنه لم يسبق في أي مكان حتى الآن إنشاء موقع متعدد اللغات ومتعدد الوسائط حقا وبهذه الجسامة على الشبكة العالمية.

رابعا - الحالة الراهنة

٧ - موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية يمثل قاعدة للمعارف تتنامى بصفة مستمرة، ويتم استكمالها بصفة يومية بالأخبار والمعلومات والتقارير الرئيسية ووثائق الهيئات التداولية للأمم المتحدة، وتضاف إليها عند الطلب صفحات تخص مؤتمرات الأمم المتحدة وأحداثها الأخرى، والاحتفال بالأيام ومناسبات الذكرى السنوية والسنوات والعقود الخاصة بالأمم المتحدة، وتضم إليها مواقع شبكية جديدة من مختلف مكاتب الأمم المتحدة وإداراتها. ويتضمن الموقع أيضا وصلات إلى مواقع صناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة على الشبكة العالمية. ويتنامى اهتمام الدول الأعضاء والمجتمع المدني والمؤسسات التعليمية ووسائل الإعلام بموقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية، ويتزايد اعتمادها على هذا الموقع، الذي يؤدي وظيفتين اثنتين هما: (أ) توفير إمكانية الوصول على نحو أسرع إلى المعلومات المهمة عن أعمال المنظمة لجماهير كبيرة جديدة؛ و (ب) زيادة الكفاءة وتحقيق الاستخدام الأمثل للموارد المخصصة لنشر المعلومات.

٨ - وتتولى إدارة شؤون الإعلام تنسيق موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية وإدارته وصيانته مع مختلف الإدارات والمكاتب التي تصدر المواد الخاصة بها وتعرضها وتنشرها على هذا الموقع. وهناك وصلات عديدة تؤدي إلى المواقع الشبكية التي أنشأتها وتتولى صيانتها مكاتب أخرى في منظومة الأمم المتحدة وتوجد على حواسيب مركزية بعيدة، ولا تتوفر المعلومات بلغات غير الانكليزية إلا على عدد قليل جدا منها فقط.

٩ - وقد حظي وجود وتشغيل موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بالاعتراف الرسمي من الجمعية العامة في قراراتها. وكما هو الحال بالنسبة إلى أي نشاط جديد، هناك تكاليف البدء الأولية والتكاليف المتكررة. ومن المهم الإشارة في هذا الصدد إلى أن جميع الأنشطة المتعلقة بموقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية والمضطلع بها حتى الآن تمت في حدود الموارد القائمة، وشمل ذلك بعض النقل المؤقت للموظفين، وتوزيع المهام ذات الصلة، وإعادة هيكلة بعض الأنشطة. ولم يتيسر نقل الموظفين والموارد من مجموع الموارد القائمة لتحقيق التكافؤ بين اللغات على موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية ومواصلة تطوير القسم المتعدد الوسائط من هذا الموقع إلا بإجراء تخفيض كبير في الأنشطة البرنامجية الحالية، مع

ما ترتب على ذلك من انخفاض في حجم ونطاق المواد المعروضة على الشبكة. وقد بلغ هذا الأمر نقطة حاسمة في هذه المرحلة، تستلزم تحليلاً دقيقاً لجميع المسائل ذات الصلة بغية اتخاذ قرار بشأن التوزيع المناسب للموارد من أجل مواصلة تطوير هذه الوسيلة الجديدة. ولا يمكن الاستفادة من الإمكانيات الكاملة لشبكة الإنترنت إلا عن طريق الاستثمار اللازم في البناء التقني والبنية الأساسية لدعم الزيادة التي تحتاجها المواد المتعددة الوسائط والزيادة في حجم المواد التقليدية بجميع اللغات الرسمية الست، من حيث سعة النطاق الترددي وحجم التدفق.

خامسا - المسائل الحاسمة

١٠ - تشمل الاعتبارات المهمة في هذا الصدد نمو الموقع الشبكي، والمعلومات ذات الحساسية الزمنية، وقدرات البحث والاسترجاع، والعناصر المتعددة الوسائط المحتوية على نصوص. ويلزم مراعاة كل ما تقدم لدى التخطيط لتحقيق التمثيل العادل لجميع اللغات الرسمية على موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية.

١١ - ويجب أن يلاحظ في هذا الصدد أن قدراً كبيراً من المعلومات التي تصدرها الأمانة العامة بصفة يومية، مثل البيانات الصحفية، ويومية الأمم المتحدة، والقوائم اليومية للوثائق، والإفادات الصحفية اليومية (على شكل نصوص وبالفيديو)، والبيانات والمواد المطبوعة التي يصدرها مكتب المتحدث باسم الأمين العام، متاح بالانكليزية والفرنسية أو بالانكليزية فقط. وسيلزم أن تكون المسؤولية عن إتاحة هذه المعلومات باللغات الرسمية الست على عاتق المكاتب التي تصدرها، حيث أن طبيعة هذه المعلومات من حيث حساسياتها الزمنية لن تجعل من الممكن إرسالها إلى إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات لترجمتها. ومن ثم فإن أي جهد يومي متكرر بهذا المقدار لترجمة المواد ذات الحساسية الزمنية يستلزم وضع ترتيبات خاصة لتدبير الموارد اللازمة من الموظفين، كالترتيبات المعمول بها حالياً فيما يتعلق بموقع اللغة الفرنسية.

١٢ - ومسايرة تطور شبكة الإنترنت مع ما يتسم به من سرعة بالغة، بما في ذلك الخصائص المتعددة الوسائط التي تزيد من جاذبية الإنترنت، تشكل تحدياً أمام المنظمة. ففي ظل دورة الميزانية البرنامجية التي تمتد سنتين، يصعب بشكل بالغ التنبؤ بالمسار الذي ستخذه التكنولوجيا في الجزء الأخير من الدورة ويصعب بالتالي التخطيط والميزنة لذلك على النحو الملائم. وقد أنشئت المواقع الشبكية التجريبية للغات الروسية والصينية والعربية وتجري صيانتها حالياً عن طريق استخدام الاعتمادات المحدودة لبند المساعدة المؤقتة العامة، وهو وضع يلزم أن يعالج خلال النظر في الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠١-٢٠٠٠. وقد اضطلع بمبادرات المواد المتعددة الوسائط أيضاً في حدود الموارد القائمة. بيد أنه سيلزم تخصيص استثمار أولي لنشر جميع برامج الأمم المتحدة الإذاعية بالصيغة الصوتية العالية النقاء ونشر صور الأمم المتحدة الفوتوغرافية العالية التحليل التي يمكن لوسائط الإعلام أن تستنسخها من الموقع الشبكي للاستخدام الفوري. وفي حين أنه قد تم تحديد بعض الموارد لنشر بعض المواد العالية النوعية عن طريق الإنترنت، في الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، فإن النشر الواسع النطاق للمواد

المتعددة الوسائط والتوفيق الاستراتيجي لتكنولوجيا الإنترنت مع البث الإذاعي والانتاج التقليدي للأمم المتحدة سيستلزمان موارد أخرى غير المحددة في الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، أو نقل بعض الموارد المخصصة حاليا لمجال من المجالات البالغة الأهمية، مثل حفظ وصيانة المحفوظات الصوتية - المرئية.

١٣ - وعلاوة على ذلك، هناك عدد من المسائل التنظيمية التي يلزم حلها، منها على سبيل المثال مدى مسؤولية الإدارات مقدمة المواد عن إنجاز المهمة الإضافية المتمثلة في توفير المواد بجميع اللغات، أو مدى ما ستقدمه إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات من الدعم اللازم للمسائل اللغوية. وقد بدأت بالفعل مناقشات فيما بين الإدارات بشأن هذه المسألة. وتوسيع الموقع الشبكي على أساس التكافؤ بين جميع اللغات الرسمية سيستلزم قدرا كبيرا من الاستثمار في موارد الإدارة والصيانة فيما يتعلق بكل من المحتوى وجوانب التشغيل التقنية. وسيلزم أيضا إجراء تحسينات تقنية في البنية الأساسية.

١٤ - وصوغ مقترحات لتحقيق المعاملة المتساوية لجميع اللغات الرسمية الست على موقع بهذه الجسامة على الشبكة العالمية عملية بالغة التعقيد وباهظة التكلفة. وهناك أيضا آثار جسيمة ناجمة عن سرعة قدوم العناصر المتعددة الوسائط، مثل المواد الصوتية ومواد الفيديو، إلى هذا المجال. ولا توجد أي سابقة لمحاولة الاضطلاع بمثل هذا الجهد على هذا النطاق على أي موقع معروف على الشبكة العالمية، كما أنه لا توجد داخليا تجربة أو خبرة فنية في هذا المجال. ويضاف إلى ذلك إلى أن أي مجموعة اقتراحات يمكن أن يتجاوزها التقدم السريع للتكنولوجيا، حتى في غضون مرحلة النظر المتعمق في الخيارات الممكنة.

سادسا - المقترحات

١٥ - يتضمن هذا التقرير ثلاثة مقترحات ذات طبيعة عامة، تستهدف معالجة مسألة تحقيق المعاملة المتساوية لجميع اللغات الرسمية الست، كي تنظر فيها الدول الأعضاء. ونتيجة لطابع التغير السريع الذي تتسم به الإنترنت، فإن من الصعب صعوبة بالغة أن يرفق بتلك المقترحات تقدير مؤكد للاحتياجات المطلوبة. بيد أن التقرير يتضمن تقديرات عامة ومقارنة للموارد لإيضاح تكاليف ونطاق الأعمال الإضافية اللازمة. وسيلزم إعداد تقديرات التكاليف الفعلية حالما تقرر الجمعية العامة الخيار الذي سيتبع، بناء على دراسة للجدوى سيتعين الاضطلاع بها بتكلفة تناهز ١ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة، وسيلزم رصد الاعتماد الإضافي اللازم لإجرائها.

١٦ - وفي إطار المقترح ألف، ستلقى جميع اللغات معاملة متساوية على موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بصرف النظر عن مدى التوافر الحالي للمواد باللغات الأخرى أو مستوى التكنولوجيا في تلك اللغات. ومن المتوخى أن تزول جميع الفروق فيما بين اللغات الرسمية من حيث توافر المواد بحلول نهاية عام ٢٠٠١، ما دام التمويل اللازم متوافرا.

١٧ - ويستهدف المقترح بآء إقامة البنية الأساسية اللازمة لخدمة اللغات الرسمية الست وتوفير التغطية المتكافئة بها بدءاً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١. وسيعالج مستوى الفروق عندئذ بصفة تدريجية على مدار عدة فترات من فترات السنتين، تبعاً لتوافر موارد الموظفين والموارد التكنولوجية.

١٨ - ويمثل المقترح جيم نهجاً مجزأً. ويقضي هذا الخيار بتوفير بعض عناصر الموقع الشبكي ببعض اللغات، مع معالجة مسألة المساواة على أساس تدريجي على مدار عدة فترات من فترات السنتين تبعاً لتوافر الموارد المناسبة.

١٩ - وفي إطار كل مقترح من المقترحات السالفة الذكر، ستضاف إلى موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية مواد اللغات المختلفة المتاحة بالفعل بشكلها التقليدي، أي وثائق الهيئات التداولية والمواد الصوتية - المرئية.

١ - المقترح ألف: التكافؤ التام فيما بين اللغات الرسمية

٢٠ - يتسم هذا المقترح بأنه أشد المقترحات طموحاً. ويقضي هذا الخيار بترجمة جميع المواد غير المتاحة بأي لغة من اللغات الست وتحويلها إلى صيغة اللغة الحاسوبية لصفحات الشبكة العالمية (HTMM) لنشرها على موقع الأمم المتحدة على تلك الشبكة. ويشمل هذا ترجمة قواعد البيانات والسجلات وكتابة برامج حاسوبية خاصة للدخول إلى هذه القواعد والسجلات واستكمالها.

٢١ - ولدى تمام التنفيذ، سيكون كل موقع من مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية مطابقاً للآخر من حيث المحتوى والتصميم. فالبيانات الصحفية اليومية، على سبيل المثال، التي يمكن البحث فيها حالياً بالانكليزية وجزئياً بالفرنسية، ستترجم إلى الإسبانية والروسية والصينية والعربية، وستكتب برامج حاسوبية خاصة لجعل هذه البيانات قابلة للبحث بنصها الكامل بجميع اللغات. ونظراً إلى أن تكنولوجيا البحث لا تزال في أولى مراحل التطور في اللغتين الصينية والعربية، فإن مهمة إعداد هذين العنصرين سيلزم إسنادها إلى جهات خارجية.

٢٢ - وهناك عنصران في هذا المقترح. العنصر الأول يتناول مسألة الصيانة المستمرة للمواقع الشبكية اللغوية على أساس متكافئ بدءاً من تاريخ معين. ويعالج العنصر الآخر مسألة إزالة أوجه التفاوت بين موقع اللغة الانكليزية ومواقع اللغات الأخرى. ويعتقد أنه سيلزم معالجة مسألة الصيانة المستمرة أولاً. ومتى حُلّت هذه المسألة، يمكن تركيز الجهود على العنصر الثاني، أي تحقيق المساواة على صعيدي الوثائق وقواعد البيانات، وإلا ستظل هناك دائماً حاجة مستمرة إلى "الملاحقة".

(أ) الإطار الزمني

٢٣ - إذا رئي تنفيذ هذا المقترح ووفرت الموارد اللازمة لذلك، ينبغي أن يبدأ التخطيط على الفور. ونظراً إلى درجة تعقد هذا المشروع وإلى اتساع نطاقه، سيلزم تنفيذه على مراحل. وستصبح البنية الأساسية اللازمة من المعدات ومن الموظفين، شاملة التدريب، جاهزة للعمل بحلول كانون الأول/ديسمبر

٢٠٠٠، وستبدأ عندئذ صيانة جميع المواد النصيَّة في مواقع اللغات المختلفة على أساس التكافؤ مع الموقع الانكليزي. وستعالج المرحلة التالية ما يوجد من فروق فيما يتعلق بالنصوص فيما بين المواقع، ويَتوخى إنجازها بحلول عام ٢٠٠١. وتنفيذ البنية الأساسية اللازمة من المعدات والموظفين، شاملة التدريب، لتحويل كل صفحة من صفحات الموقع إلى الصيغة المتعددة الوسائط سيكون أمرا باهظ التكلفة في ظل هذه التكنولوجيا السريعة التطور. ويضاف إلى ذلك أن أجزاء كثيرة من العالم لا تزال تفتقر إلى التكنولوجيا الأساسية اللازمة للاستفادة من موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية إذا أصبح متعدد الوسائط تماما. كما أن إعداد المواد الصوتية - المرئية المتعددة اللغات في المكاتب التي لا تصدر هذه المواد على النحو التقليدي سيكون عملا مكلفا بالفعل لن تستفيد منه سوى المناطق التي تتوفر فيها تكنولوجيا الإنترنت المتقدمة.

(ب) الاحتياجات من الموارد

٢٤ - يمثل تنفيذ هذا المقترح عملية معقَّدة ومكلفَّة تلزمها احتياجات في جميع الإدارات والمكاتب مقدمة المواد، وذلك في مجالي الوظائف والتدريب وغيرهما من مجالات البنية الأساسية. ومعظم الجهات التي تقدم المواد النصيَّة تتيح تلك المواد بصفة معتادة حاليا باللغة الانكليزية، وبعضها أضاف إلى ذلك الفرنسية، وقلة منها لديها بعض المواد بالأسبانية، ولا يتجاوز عدد الجهات التي توجد لديها مواد باللغة الروسية أو الصينية أو العربية جهة واحدة أو جهتين فقط. وسيتعيَّن على الجهات مقدمة المواد التي لا تستخدم حاليا التكنولوجيا المتعددة الوسائط أن تضع ترتيبات لتعزيز المرافق التي تستخدمها في إعداد تلك المواد لكي يمكنها توفير المواد بالوسائط المتعددة بجميع اللغات الرسمية وترجمة موادها وترميزها حاسوبيا من أجل النشر. أما وثائق الهيئات التداولية والبنود الصوتية - المرئية المتاحة باللغات الرسمية فيمكن نشرها على موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية في الشكل المناسب للإنترنت.

٢٥ - وستزداد مهام الإدارة والتنسيق في إدارة شؤون الإعلام إلى ما يزيد عن أربعة أمثالها حاليا، وكذلك تكاليف تطوير البنية الأساسية للمعدات والبرامجيات. والتقديرات الواردة في الفقرات التالية من هذا التقرير ما هي إلا تقديرات إرشادية فقط للتكلفة المحتملة. ومن هنا يلزم إجراء دراسة مسهبة ومنظمة للجدوى كي تحدد، بدرجة ما من الدقة، الاحتياجات المفصَّلة اللازمة من الموارد لكل من مرحلتي هذا المقترح. وتقدر تكلفة إجراء تلك الدراسة بمبلغ ١ مليون دولار، وسيتعيَّن رصد الاعتماد الإضافي اللازم لذلك. وتمثَّل الاحتياجات الجارية المتعلقة بإعداد المواد وصيانتها نفقات متكررة، في حين أن المرحلة الثانية التي تستهدف تحقيق التكافؤ ستكون على سبيل الاستثمار مرة واحدة.

٢٦ - وبناء على المحتوى الراهن لموقع اللغة الانكليزية على الشبكة العالمية، ومع التركيز بصفة أساسية على المحتويات النصية، التي ستكون قد ازدادت ازديادا ملموسا عندما يبدأ التنفيذ، من المتوقع أن يستلزم تنفيذ هذا الخيار مستوى عاليا جدا من الإنفاق. بيد أنه بناء على المدخلات الواردة من مختلف الإدارات والمكاتب مقدمة المواد، فإن إتاحة المواد النصيَّة على أساس مستمر ستستلزم نفقات متكررة تناهز ٢٦ مليون دولار لكل فترة من فترات السنتين، دون احتساب الموارد اللازمة من الموظفين. أما عنصر تحقيق التكافؤ التام، أي جعل جميع الوثائق الموجودة حاليا على الموقع الشبكي متاحة بجميع اللغات الرسمية، فسوف يتكلف دفعة نفقات واحدة تقارب ٥٦٠ مليون دولار خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١. وترد في

المرفق الثاني عينات من احتياجات الموارد التي أفادت بها مختلف الإدارات والمكاتب. أما المرفق الثالث فيتضمن توزيعاً للعناصر الفردية التي تؤلف الرقم الكلي.

٢ - المقترح باء: المساواة المتزامنة فيما بين جميع اللغات الرسمية

٢٧ - هذا المقترح هو نسخة معدلة من المقترح السابق، ويقضي أساساً بتنفيذ الاستثمار في العنصر الأول لذلك الاقتراح، أي الصيانة المستمرة لمواقع اللغات المختلفة على الشبكة العالمية على قدم المساواة، حالما تتوافر الموارد اللازمة لذلك، مع بسط عملية تنفيذ العنصر الثاني، أي معالجة أوجه التفاوت بين موقع اللغة الانكليزية ومواقع اللغات الأخرى على الشبكة العالمية والمحتوى الصوتي - المرئي المتعدد اللغات، بحيث يصبح مداها عدة فترات من فترات السنتين.

٢٨ - وفي إطار هذا المقترح، وإذا ما رصدت المخصصات المطلوبة من الموارد، ستجري صيانة وتعزيز جميع مواقع اللغات المختلفة على الشبكة على قدم المساواة، حالما تقام البنية الأساسية اللازمة من المعدات ومن الموظفين. أما فيما يتعلق برفع مستوى موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية إلى مستوى التوافر الكامل للوسائط المتعددة، فإن هذا المقترح يماثل المقترح ألف من حيث الإطار الزمني والاحتياجات اللازمة من الموارد. ويقضي المقترح بأن يجري بصفة تدريجية تعزيز كل موقع من مواقع اللغات المختلفة على الشبكة العالمية بهدف تحقيق التكافؤ مع موقع اللغة الانكليزية. ويعتقد أنه ما لم تعالج أولاً مسألة تزايد الفروق، سيكون في حكم المستحيل تقريباً بلوغ درجة التكافؤ. فيلزم أولاً إنهاء التزايد في الفروق، وهو أمر لا يمكن أن يحدث إلا إذا تحقق التكافؤ بين جميع اللغات في إنتاج جميع المواد. وحالما ينعدم التزايد المستمر والمتسارع في هذه الفروق، كما هو حادث حالياً، سيصبح من الممكن في نهاية المطاف إزالة تلك الفروق.

(أ) الإطار الزمني

٢٩ - إذا ما رُئي تنفيذ هذا المقترح ووفّرت الموارد اللازمة لذلك، ينبغي أن يبدأ التخطيط على الفور. وهذا المقترح ليس معقداً بنفس درجة تعقد المقترح ألف، ولكنه مماثل له من حيث نطاق المشروع وحجمه. وسيكون تنفيذ هذا المقترح على مرحلتين منفصلتين على مدى فترة زمنية أطول. ويتوخى إتمام بناء البنية الأساسية اللازمة من المعدات ومن الموظفين بحلول كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠، وستبدأ عندئذ صيانة مواقع جميع اللغات المختلفة على قدم المساواة مع موقع اللغة الانكليزية. أما المرحلة التالية فستعالج الفروق التي ستكون قائمة عندئذ بين موقع اللغة الانكليزية ومواقع اللغات الأخرى وينتظر أن تكتمل بحلول نهاية عام ٢٠٠٣، ويتوقف ذلك على أوجه التحسن في التكنولوجيا ومستوى الموارد المخصصة للمشروع.

(ب) الاحتياجات من الموارد

٣٠ - يمثل تنفيذ هذا المقترح هو الآخر عملية معقدة ومكثفة تستلزم تدبير احتياجات من الوظائف وغيرها من جوانب البنية الأساسية في جميع الإدارات والمكاتب مقدمة المواد. وسيتكلف المقترح بآء بنفس التكاليف المتكررة الإضافية التي يتكلفتها المقترح ألف، أي ٢٦ مليون دولار في فترة السنتين الواحدة. ومن المنتظر أن يؤدي بسط الفترة الزمنية لإنفاق دفعة التكلفة الواحدة البالغة ٥٦٠ مليون دولار لتحقيق التكافؤ

فيما يتعلق بالمواد الصادرة من قبل، إلى تخفيض هذا المبلغ نظرا لتطورات التحسن في التكنولوجيا وأوجه التحسن الأخرى في الإنتاجية. وكما ذكر في إطار المقترح السابق، سيلزم للجهات مقدمة المواد أن تضع الترتيبات الميزانية الخاصة بها لتعزيز مرافق إنتاج المواد لديها لكي تستطيع ترجمة تلك المواد وترميزها حاسوبيا من أجل النشر.

٣١ - وبالإضافة إلى ذلك، ستزداد أعباء الإدارة والتنسيق في إدارة شؤون الإعلام إلى ما يقارب أربعة أمثالها حاليا، وستزداد بنفس النسبة مهام تطوير البنية الأساسية للمعدات والبرامجيات.

٢ - المقترح جيم: التكافؤ الجزئي فيما بين اللغات المختلفة

٣٢ - يستهدف هذا المقترح تحقيق التوازن بين الحاجة إلى تحقيق التكافؤ والاستخدام المقتصد والواقعي للموارد في تحقيق هذا الغرض. ويقضي هذا المقترح بتركيز الجهود على تعزيز التكوينات الراهنة لمواقع اللغات المختلفة بحيث يمكن تزويدها بالمستويات الدنيا اللازمة من الموارد لصيانة هذه المواقع وتعزيزها تدريجيا. ويمكن تعزيز عملية إنتاج النواتج المتعددة اللغات، مثل المواد الصوتية - المرئية، بحيث يمكن إتاحة تلك المنتجات الكترونيا على الانترنت، فتزداد بذلك سرعة الوصول إلى المواد الإعلامية، وتزداد الكفاءة، ويتحقق الوصول إلى جمهور أوسع نطاقا.

٣٣ - ويقضي هذا المقترح بأن يجري تطوير موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية وفقا لما تسمح به الموارد المتاحة من الموظفين والموارد الأخرى. وقد تم وضع قائمة مرتبة حسب الأولويات للبنود التي ستتاح بجميع اللغات (انظر المرفق الثالث). وستجري عملية تحقيق التكافؤ عن طريق إدخال وحدات مستقلة، بعضها مشترك بين جميع اللغات. ويمكن اعتبار المحتوى الصوتي - المرئي هو نفسه أيضا وحدة كهذه الوحدات، على النحو المبين أدناه وفي الجزء الثاني من المرفق الأول. وسيكون هذا النهج الجزئي عملية مستمرة يتوخى أن تؤدي في نهاية المطاف إلى تقليل الفروق عن طريق أوجه التحسن في مستوى التكنولوجيا في اللغات الرسمية الأخرى.

(أ) العنصر الصوتي - المرئي

٣٤ - يستهدف هذا العنصر توفير المحتويات المتعددة الوسائط على نحو تدريجي مسير للتطورات التكنولوجية. ويمكن في إطار هذا العنصر توفير البرامج الموضوعية المستمدة من إذاعة الأمم المتحدة ولقطات الفيديو المشمولة في برامج "أعمال الأمم المتحدة"، على هيئة بث حاسوبي مستمر. وسيكون هذا مكملا لنصوص المقالات والمواضيع المنشورة على صفحة الخدمة الإخبارية للأمم المتحدة المزمع انشاؤها. وسيساعد أيضا على تعزيز الحملات الإعلامية المتعلقة بالقضايا الأساسية المطروحة على الأمم المتحدة والأحداث المتصلة بها. ويمكن إتاحة برامج إذاعة الأمم المتحدة وكذلك مواد التغطية الفوتوغرافية للأمم المتحدة بأشكال ذات نوعية رفيعة المستوى كي تستخدمها من جديد وسائط الإعلام. ويمكن في نهاية المطاف إتاحة التغطية التي يوفرها تليفزيون الأمم المتحدة على هيئة بث حاسوبي مستمر آني. وسيجري في إطار كل هذه الأنواع الثلاثة من الأنشطة معالجة مسألة تحقيق التكافؤ تدريجيا بين اللغات المختلفة. ويتم حاليا إنتاج البرامج الإذاعية للأمم المتحدة باللغات الرسمية بوصفها منتجات أصلية، بينما تنتج برامج

الفيديو المعنونة "أعمال الأمم المتحدة" بالانكليزية وتعد منها نسخ باللغات الأخرى. ويمكن استقبال التغطية الإخبارية التي يبثها تليفزيون الأمم المتحدة بجميع اللغات الرسمية، بحيث تكون المادة المذاعة باللغة الأساسية، وتضاف لغة الترجمة على هيئة مادة صوتية تكميلية.

(ب) الإطار الزمني

٣٥ - ستكون هذه المهمة نشاطا مستمرا. وسيكون تنفيذ عناصر اللغات المختلفة من حيث عددها وتوقيت تنفيذها متناسبا تناسبيا طرديا مع الموارد الإضافية التي يمكن إتاحتها أو تحويلها من عمليات قائمة. ويستلزم هذا الاقتراح هو الآخر اتخاذ تدابير برنامجية وميزانية في جميع الإدارات مقدمة المواد. وطابع التغيير السريع الذي تتسم به الانترنت من حيث التكنولوجيا والتكلفة يجعل من الصعب هنا أيضا تقديم بيان للتفاصيل المتوقعة للتنفيذ.

٣٦ - والعمل جار حاليا بالفعل لتوفير مزيد من المواد الصوتية - المرئية على الانترنت، كما عبثت الموارد القائمة لزيادة استخدام الانترنت إلى أقصى حد ممكن في نشر المواد الإعلامية للأمم المتحدة. وستزداد هذه الأنشطة تدريجيا على نحو يتوقع معه أن تصبح جميع البرامج الإذاعية للأمم المتحدة متاحة عن طريق البث الحاسوبي المستمر بحلول عام ٢٠٠٣.

٣٧ - ويجري حاليا بالفعل استطلاع مسألة إتاحة المواد الصوتية - المرئية العالية النوعية كي تستخدمها من جديد وسائط الإعلام. ويضطلع الآن بدراسة أولية بشأن إمكانية توزيع البرامج الإذاعية للأمم المتحدة بنقاوة صوتية عالية عن طريق الانترنت. وستساعد نتائج هذه الدراسة على تحديد خطة تطوير البث الإلكتروني لتلك البرامج إلى مناطق العالم التي تتوفر بها إمكانيات متقدمة من حيث سعة النطاق التدفقي والتكنولوجيا. أما مسألة توزيع صور الأمم المتحدة الفوتوغرافية العالية التحليل فتعالجها إدارة شؤون الإعلام من خلال تنفيذها للنظام الفوتوغرافي الرقمي المتكامل، الذي يرجح أن يدخل طور التشغيل الكامل بحلول عام ٢٠٠٣.

٣٨ - وفي نهاية المطاف، يمكن إتاحة التغطية الإخبارية التي يوفرها تليفزيون الأمم المتحدة بواسطة البث الحاسوبي المستمر الآني عندما يتوافر الاتساع اللازم لذلك في النطاق التدفقي وتصبح التدابير التقنية ذات الصلة متاحة.

(ج) الاحتياجات من الموارد

٣٩ - لا يمثل تنفيذ هذا المقترح عملية معقّدة كتعقيد المقترحين السالفي الذكر، ولكنه يستلزم استثمارات في مجال الوظائف وغيره من مجالات البنية الأساسية في جميع الإدارات والمكاتب مقدمة المواد. وكما ذكر في المقترحين السابقين، سيلزم لمعظم الجهات مقدمة المواد أن تتخذ الترتيبات الميزانية الخاصة بها لتعزيز المرافق التي تستخدمها في إنتاج المواد كي تستطيع ترجمة تلك المواد وترميزها حاسوبيا من أجل النشر، ولكن بقدر أقل مما يستلزمه المقترحان السابقان.

٤٠ - وترد الاحتياجات اللازمة من الموارد للعنصر الصوتي - المرئي في الجزء الثاني من المرفق الأول.

٤١ - وبالإضافة إلى ذلك، ستزداد مسؤوليات الإدارة والتنسيق داخل إدارة شؤون الإعلام، وكذلك مسؤوليات تطوير البنية الأساسية للمعدات والبرامجيات. ويرد بيان الاحتياجات اللازمة من الموارد لإدارة شؤون الإعلام في الجزء الثاني أيضا من المرفق الأول.

٤٢ - ويرد في الجزء الأول من المرفق الأول بيان مجمل للإجراءات التي ستتبع من أجل تحقيق التكافؤ، إذا ما تقرر الأخذ بأي من المقترحات السالفة الذكر.

سابعاً - النتائج والتوصيات

٤٣ - تكاد لا توجد سوابق أو مبادئ توجيهية يمكن الاسترشاد بها في إنشاء موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية للمنظمة، لأنه لم يُنشأ حتى الآن أي موقع متعدد اللغات حقا على الشبكة العالمية بهذا الحجم. وبالنظر إلى قيود الميزانية الحالية التي تواجه المنظمة، يتضح أن المقترحين ألف و باء يستلزمان قدرا باهظا من الاستثمارات الأولية ومن تكاليف الصيانة المتكررة، لا يمكن تدبيره في إطار النمو الصافي الصفري للميزانية.

٤٤ - ومن ثم فإن المقترح جيم، الذي يستهدف موازنة الحاجة إلى التنوع اللغوي بمزيد من الواقعية في تحديد الاحتياجات من الموارد، يبدو أنه هو الخيار المفضّل. وفي إطار هذا المقترح ستمج بالقدر الممكن مواد اللغات المختلفة بشكلها التقليدي في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية. وسيتوالى إدراج العناصر والمكونات الصوتية - المرئية وفقا للأولويات التي تحددها الجمعية العامة. أما الأنشطة الإضافية اللازمة لترتيبات الصيانة المستمرة لجميع اللغات الرسمية فتتوقف على التمويل المتاح.

الحواشي

(١) انظر Global Reach, Global Internet statistics (www.euromktg.com/globstats), ٩ شباط/فبراير

.١٩٩٩

المرفق الأول

الجزء الأول - استحداث موقع متعدد اللغات على الشبكة العالمية

محددات التنفيذ	الاحتياجات المقدرة من الموارد	الإجراء
صدر التكاليف بالاضطلاع بهذه المهمة الإضافية، و/أو التعاقد على إنجازها خارجياً، على أساس مستمر.	لحساب التكلفة، يضرب عدد الصفحات التي ستترجم في متوسط للتكلفة قدره ١٥٠ دولاراً من دولارات الولايات المتحدة للصفحة الواحدة. وتحسب الترجمة باستخدام معدل متوسط قدره ٢,٥ صفحة في اليوم الواحد. ولا يشمل ذلك التكلفة المتكبدة أو الوقت المستغرق في تعديل ملفات الأشكال البيانية التي تتضمن نصوصاً.	١ - تطلب الإدارة مقدمة المادة من إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات أن تضطلع بالمهمة الإضافية المتمثلة في ترجمة صفحات الشبكة من اللغة الانكليزية أو التعاقد خارجياً على إنجاز هذا العمل.
تبعاً لتوافر الموارد، توفر الإدارات/ المكاتب مقدمة المواد الترجمات عن طريق إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات، أو بواسطة الموظفين الداخليين، أو عن طريق التعاقد على إنجازها خارجياً.		٢ - توجيه طلب من إدارة شؤون الإعلام إلى جمع الإدارات/المكاتب مقدمة المواد، تحثها فيه على توفير المواد لموقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية وبالأشكال المناسبة.
الموارد المتاحة والأولويات القائمة داخل إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات		٣ - يقدم قسم تكنولوجيا المعلومات التابع لإدارة شؤون الإعلام طلبات إلى إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات لإنجاز الترجمة الرسمية للصفحات عن اللغة الانكليزية، وذلك على مراحل على النحو التالي: (أ) الصفحات الثابتة التي تستلزم قدراً ضئيلاً أو معدوماً من الاستكمال؛ (ب) الصفحات المتغيرة التي تستلزم الاستكمال بصفة منتظمة وتحتاج إلى قواعد للبيانات.
الموارد المتاحة داخل الإدارات/ المكاتب مقدمة المواد وداخل إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات.		٤ - من الآن فصاعداً، يطلب قسم تكنولوجيا المعلومات إلى جميع الجهات مقدمة المواد في الأمانة العامة تقديم ترجمات باللغات الرسمية لموادها المقدمة للنشر على الشبكة. أما المواقع الأخرى لمنظومة الأمم المتحدة على الشبكة العالمية التي توجد لها وصلات من موقع الأمم المتحدة على الشبكة فلا يمكن أن يطلب منها ترجمة موادها.
التكليف بتوفير قواعد البيانات بجميع اللغات الرسمية.	فيما يلي تقدير للتكلفة مقدم على سبيل العينة من إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية:	٥ - ترجمة قواعد البيانات التي تنشئها وتديرها مختلف المكاتب داخل الأمانة العامة. وسيلزم أن تقوم كل جهة من الجهات التي توفر قواعد البيانات بما يلي:

محددات التنفيذ	الاحتياجات المقدرة من الموارد	الإجراء
	تبعاً للنظام المعني، تقدر التكلفة تقريباً بمبلغ ٥٠ ٠٠٠ دولار (الخياران ألف وباء).	(أ) تعديل تصميم قواعد البيانات وإعداد عناصر تتيح استرجاع المعلومات بجميع اللغات الرسمية
	تبعاً لحجم مجموعات البيانات، ونطاق نشاط الاستكمال وتواتره، تقدر التكاليف بما يتراوح تقريباً من ١٠٠ ٠٠٠ دولار إلى ٥٠٠ ٠٠٠ دولار (الخياران ألف وباء).	(ب) الترجمة الرسمية للبيانات إلى اللغات الأخرى
	٢٠ ٠٠٠ دولار (الخيارات ألف وباء وجيم).	(ج) زيادة قدرة الحواسيب المركزية

الجزء الثاني - التطوير والصيانة المستمران

يلزم على وجه الضرورة، كي تتم صيانة المواقع الشبكية المترجمة إلى اللغات الرسمية على قدم المساواة مع صفحة اللغة الانكليزية، إقامة ترتيب تعاوني مستمر بين إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات وإدارة شؤون الإعلام، وتخصيص القدر المبين أدناه من موارد الموظفين والموارد المادية لإدارة شؤون الإعلام. وهذه الموارد هي بخلاف استثمارات الموارد الإضافية التي قد تحتاجها الإدارات مقدمة المواد.

الموظفون (الخيارات ألف وباء وجيم)

العنصر الصوتي/المرئي	وحدات اللغات الست (كل وحدة)	التطوير والسياسات والتوجيه والإدارة عموما
مسؤول موقع شبكي (ف - ٣/٢) للإشراف على الترميز الحاسوبي للمواد الصوتية - المرئية وإدارة الوصلات في صفحات المواد الصوتية - المرئية.	منسق/ محرر موقع شبكي (ف - ٤) مسؤول موقع شبكي (ف - ٣/٢) مساعد موقع شبكي (ع - ٦/٥)	رئيس قسم (ف - ٥) أخصائي تطبيقات مواقع شبكية (ف - ٣) أخصائي تصميم مواقع شبكية (ف - ٣) مساعد تصميم مواقع شبكية (ع - ٦/٥) مساعد فني للمواقع الشبكية (ع - ٦/٥)

المواد والخدمات

- ١ - حيز مكتبي، وحواسيب ذات سرعات عالية، والأثاث؛
- ٢ - حاسوب مركزي مخصص لكل موقع من مواقع اللغات على الشبكة، وحاسوب مركزي للوسائط المتعددة (يوفر داخليا أو عن طريق ترتيبات الاستضافة في حاسوب خارجي مع التحكم التام للأمم المتحدة في المحتويات المتعددة الوسائط)؛
- ٣ - تكاليف النطاق التدفقي الإضافي الناجمة عن الزيادة المتوقعة في الاستخدام؛
- ٤ - البرامجيات المتصلة بالإنترنت، أي آلة للبحث قادرة على معالجة طلبات البحث بكل لغة من اللغات؛ والموارد اللغوية، مثل القواميس وقوائم المصطلحات؛
- ٥ - المعدات/البرامجيات اللازمة لتيسير إدماج الإنتاج الرقمي من المواد الصوتية - المرئية العالية الجودة والترميز الحاسوبي المتعدد والتوزيع الأوتوماتي لهذه المواد كي تستعملها وسائط الإعلام من جديد؛
- ٦ - التدريب والتطوير.

المرفق الثاني

عيّنة من الاحتياجات اللازمة من الموارد للخيارين ألف وباء، وفقا
لما قدمته الإدارات مقدمة المواد^(١)

ملاحظات	الترميز الحاسوبي	الاستثمارات اللازمة لتحقيق التكافؤ (بدولارات الولايات المتحدة) ^(ب)	الصيانة المتكررة (بدولارات الولايات المتحدة) ^(ب)	الإدارة/المكتب
	تكاليف الترميز الحاسوبي متباينة حسب درجة تعقد الوثائق.	١ - التحويل من نظام غوفر (gopher) إلى نظام الشبكة العالمية (HTML) (٥٠ ٠٠٠) ٢ - توفير وصلات مباشرة إلى نظام الأقراص الضوئية (٥٠ ٠٠٠) ٣ - ترجمة ٣ ٠٠٠ صفحة (٢ ٢٥٠ ٠٠٠) ٤ - التصميم ونماذج ال HTML (٥٠ ٠٠٠) ٥ - البرامجيات (٥٠ ٠٠٠) ٦ - تعديل تصميم قواعد البيانات (٩٥٠ ٠٠٠) ٧ - ترجمة مجموعات البيانات الرئيسية (٩٥٠ ٠٠٠)	١ - إدارة المشروع (١٠٠ ٠٠٠) ٢ - الاستعانة بخمسة مترجمين تحريريين متفرغين (٥٠٠ ٠٠٠) في السنة	إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية
		٥٠٠ صفحة بخمس لغات (١٠٤ ٠٠٠)	الاستكمال السنوي لخمسين صفحة (١٠ ٤٠٠)	إدارة عمليات حفظ السلام
	يوصى بالترجمة.			إدارة الشؤون السياسية
	جميع المواد التي تصدر أصولها في إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات يمكن نشرها بجميع اللغات الرسمية الست في حدود الموارد القائمة.			إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات
	لا يوصى بالترجمة.			مكتب إدارة الموارد البشرية
	ترجمة	٢٠ تقريرا باللغات الست (٥٥٠ ٠٠٠)	سنويا	مكتب خدمات الرقابة الداخلية
	نشر جميع المواد يستلزم ما يلي: ١ - موظفون يجيدون اللغات ذات الصلة بطلاقة: ٢ - خبراء في شؤون الشبكة العالمية:	ترجمة ٧٠٠ ٠٠٠ صفحة إلى أربع لغات (٤٢٠ ٠٠٠ ٠٠٠) ١ ٠٠٠ صفحة x ٥ لغات x ١٥٠ دولارا	مسؤول موقع شبكي واحد لمدة ستة أشهر	مكتب الشؤون القانونية قسم المعاهدات المعاهدات المتعددة الأطراف المودعة لدى الأمين العام

ملاحظات	الترميز الحاسوبي	الاستثمارات اللازمة لتحقيق التكافؤ (بدولارات الولايات المتحدة) ^(ب)	الصيانة المتكررة (بدولارات الولايات المتحدة) ^(ب)	الإدارة/المكتب
٣ - اللغة الفرنسية: موظف متفرغ واحد لمدة شهر ونصف؛ اللغة الإسبانية: موظف متفرغ واحد لمدة ثلاثة أشهر؛ اللغة الروسية: موظف متفرغ واحد لمدة ثلاثة أشهر؛ اللغة العربية: موظف متفرغ واحد لمدة خمسة أشهر؛ اللغة الصينية: موظف متفرغ واحد لمدة تتراوح من ستة إلى سبعة أشهر				شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار
			يرد بيان الاحتياجات المتعلقة بالتنسيق والإدارة والصيانة والتطوير في الجزأين الثاني والثالث من المرفق الأول	إدارة شؤون الإعلام

(أ) النفقات اللازمة في إطار الخيار جيم تتوقف على عدد العناصر المراد تغطيتها.

(ب) هذه الأرقام حددتها المكاتب المعنية.

المرفق الثالث

قائمة مرتبة حسب الأولويات للترجمة إلى لغة واحدة،

مع التكلفة التقديرية^(ب)

ألف - الصفحات الثابتة للوثائق المصوغة باللغة الحاسوبية للشبكة العالمية (HTML) أو بصيغة الوثائق المحمولة (PDF)، التي تستلزم استكمالاً ضئيلاً أو منعدماً

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PDF/متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
			<u>معلومات عن الأمم المتحدة</u>
			<u>تاريخ الأمم المتحدة:</u>
١٥٠	وثيقة واحدة حجمها صفحة واحدة	إدارة شؤون الإعلام	تاريخ الأمم المتحدة
١ ٥٠٠	وثيقة واحدة حجمها عشر صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	الأحداث الرئيسية
٧٥٠	وثيقة واحدة حجمها خمس صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	المنجزات الرئيسية
٣ ٣٠٠	١١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	الذكرى السنوية الخمسون
١٤٦ ٢٥٠	١٩٥ وثيقة في نظام غوفر (gopher) الخاص بالأمم المتحدة	إدارة شؤون الإعلام	الأمناء العامون للأمم المتحدة
٤ ٥٠٠	١٥ وثيقة متوسط كل منها صفحتان وآلة بحث للبيانات الصحفية الصادرة بالرمز SG/SM/	إدارة شؤون الإعلام	<u>جولة حاسوبية في الأمم المتحدة:</u>
١٥٠	وثيقة واحدة حجمها صفحة واحدة	وصلة إلى موقع مكتب الأمم المتحدة في جنيف الشبكة العالمية متاح بالانكليزية والفرنسية	مقر الأمم المتحدة - نيويورك مكتب الأمم المتحدة في جنيف
٥٩ ٤٠٠	١٩٨ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	المكتب التنفيذي للأمين العام/إدارة شؤون الإعلام	إصلاح الأمم المتحدة
			<u>معلومات عامة</u>
١ ٥٠٠	وثيقة واحدة حجمها ١٠ صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	دليل معلومات الخدمات المقدمة إلى الجمهور
٣٠٠	وثيقة واحدة حجمها صفحتان تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	اعتماد وسائط الإعلام
٤ ٢٠٠	١٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	وصلة الأمم المتحدة/المنظمات غير الحكومية
		وصلة إلى موقع مدرسة الأمم المتحدة الدولية	مدرسة الأمم المتحدة الدولية

<p>التكلفة التقديرية^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)</p> <p>٢٥ ٨٠٠</p>	<p>عدد وثائق الـ HTML/PDF/متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة</p> <p>٨٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p>	<p>الجهة مقدمة المعلومات</p> <p>الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة</p>	<p>عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية</p> <p>الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة</p>
<p>١٥ ٩٠٠</p> <p>٥ ٧٠٠</p> <p>١٥ ٠٠٠</p>	<p>٥٢ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p> <p>١٩ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p> <p>هذا الموقع على الشبكة العالمية متاح بالانكليزية</p> <p>٥٠ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p>	<p>مكتب خدمات الدعم المركزي، شعبة المشتريات</p> <p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>وصلة إلى موقع منظمة العمل الدولية ومركز التدريب التابع لتلك المنظمة</p> <p>رابطة موظفي الخدمة المدنية الدولية السابقين</p>	<p>شعبة المشتريات</p> <p>وقائع الأمم المتحدة</p> <p>مشروع كلية موظفي الأمم المتحدة</p> <p>رابطة موظفي الخدمة المدنية الدولية السابقين</p>
<p>١٠ ٥٠٠</p> <p>١ ٥٠٠</p> <p>٢٥ ٢٠٠</p> <p>١ ٨٠٠</p>	<p>٣٥ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p> <p>٥ وثائق متوسط كل منها صفحتان</p> <p>٢٤ وثيقة متوسط كل منها سبع صفحات</p> <p>ست وثائق متوسط كل منها صفحتان</p>	<p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>إدارة شؤون الإعلام</p>	<p><u>المواد الصوتية - المرئية</u></p> <p>الإذاعة</p> <p>التليفزيون</p> <p>الصور الفوتوغرافية</p> <p>محفوظات الأمم المتحدة من المواد الصوتية والصور</p>
<p>٢ ٩٠٠</p>	<p>٢٩ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p>	<p>إدارة شؤون الإعلام</p>	<p><u>منشورات ومبيعات الأمم المتحدة</u></p> <p>الأمم المتحدة في حياتنا اليومية وحياة الآخرين</p>
<p>٣٣ ٧٥٠</p> <p>٢٨ ٣٥٠</p>	<p>٧٥ وثيقة متوسط كل منها ثلاث صفحات</p> <p>٦٢ وثيقة متوسط كل منها ثلاث صفحات</p> <p>٢١١ وثيقة (متاحة من نظام الأقراص الضوئية)</p> <p>حوالي ٢٠٠٠ وثيقة في نظام غوفر (gopher) الخاص بالأمم المتحدة (بعض هذه الوثائق متاح في نظام الأقراص الضوئية)</p>	<p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>إدارة شؤون الإعلام/إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات</p> <p>إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية</p>	<p><u>وثائق الأمم المتحدة</u></p> <p>دليل البحوث</p> <p>الأمين العام للأمم المتحدة</p> <p>الجمعية العامة</p> <p>المجلس الاقتصادي والاجتماعي</p>
<p>١٥٠</p> <p>٢ ٢٥٠</p> <p>٢١ ٧٠٠</p>	<p>وثيقة واحدة حجمها صفحة واحدة</p> <p>وثيقة واحدة حجمها ١٥ صفحة تقريبا</p> <p>٣٩ وثيقة متوسط كل منها صفحتان</p> <p>(مدرج بالفعل في إطار الجزء المتعلق بالسلام والأمن أدناه)</p>	<p>إدارة شؤون الإعلام</p> <p>مكتب خدمات الدعم المركزي</p>	<p><u>الأمم المتحدة حول العالم</u></p> <p>خريطة عالمية لمواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية</p> <p>إدارات الأمم المتحدة ومكاتبها وبرامجها ولجانها الإقليمية^(٥)</p> <p>المحفوظات</p> <p>نزع السلاح والحد من الأسلحة</p>

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PDF/متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
٢١ ٣٠٠	٧١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان (مدرجة بالفعل في الجزء ٦ باء أدناه)	إدارة الشؤون الإنسانية	إدارة الشؤون الإنسانية مكتبة داغ همرشولد
١٤٣ ٧٠٠	٤٧٩ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة الشؤون السياسية	إدارة الشؤون السياسية
٧٩ ٢٠٠	٢٦٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة عمليات حفظ السلام/ إدارة شؤون الإعلام	إدارة عمليات حفظ السلام (عمليات حفظ السلام)
٤٣ ٢٠٠	١٤٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة عمليات حفظ السلام/ إدارة شؤون الإعلام	إدارة عمليات حفظ السلام
٥٩٦ ١٠٠	١ ٩٨٧ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
٢٢٤ ٩٠٠	٧٨٢ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
٢٧٠ ٣٠٠	٩٠١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان (مدرجة بالفعل في الجزء ٦ باء أدناه)	لجنة الخدمة المدنية الدولية إدارة الشؤون الإنسانية	لجنة الخدمة المدنية الدولية الألغام الأرضية
٥٤ ٦٠٠	١٨٢ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة الشؤون القانونية/ شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار	قانون البحار
٢٥ ٥٠٠	٨٥ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب إدارة الموارد البشرية	مكتب إدارة الموارد البشرية
١٦ ٢٠٠	٥٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب خدمات الرقابة الداخلية	مكتب خدمات الرقابة الداخلية
٢ ٧٠٠	٩ وثائق متوسط كل منها صفحتان	مكتب خدمات الدعم المركزي	المشتريات والنقل
١٥٠	وثيقة واحدة	مكتب اللجان الإقليمية في نيويورك	مكتب اللجان الإقليمية في نيويورك
١١٨ ٢٠٠	٣٩٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة الشؤون الإدارية (الخزانة)	الخزانة
١ ٥٠٠	٥ وثائق متوسط كل منها صفحتان	مكتب الشؤون القانونية	المعاهدات
١٤ ٤٠٠	٤٨ وثيقة متوسط كل منها صفحتان (مدرجة في إطار الجزء المتعلق بالسلام والأمن أدناه)	إدارة شؤون الإعلام	مراكز الأمم المتحدة للإعلام
٦٨١ ٩٠٠	٢ ٢٧٣ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة بريد الأمم المتحدة	إدارة بريد الأمم المتحدة
		اللجنة الخاصة التابعة للأمم المتحدة	اللجنة الخاصة التابعة للأمم المتحدة
		إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية/ الشعبة الإحصائية	الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة
		وصلة إلى موقع مكتب الأمم المتحدة في جنيف	البعثات الدائمة في جنيف
٣٥ ١٠٠	١١٧ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	مراكز الأمم المتحدة للإعلام
٢٢ ٩٥٠	١٥٣ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	مكتبات الإيداع
			الدول الأعضاء في الأمم المتحدة

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة) ٥ ٨٥٠	عدد وثائق الـ HTML/PDF/متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة ٣٥ وثيقة؛ ٣٩ صفحة	الجهة مقدمة المعلومات إدارة شؤون الإعلام/ إدارة الشؤون الإدارية	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية معلومات عن مشكلة عام ٢٠٠٠
--	--	---	--

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PDF/متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
			<u>السلام والأمن</u>
٢١٠ ٣٠٠	٧٠١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام/ إدارة عمليات حفظ السلام	أنشطة الأمم المتحدة في مجال حفظ السلام
٤١ ٤٠٠	١٣٨ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام/ إدارة عمليات حفظ السلام	خمسین عاما للأمم المتحدة في مجال حفظ السلام
٦٧ ٥٠٠	٢٢٥ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة نزع السلاح وتنظيم التسليح	نزع السلاح
١٧ ١٠٠	٥٧ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	اللجنة الخاصة التابعة للأمم المتحدة	اللجنة الخاصة التابعة للأمم المتحدة
٢٠ ١٠٠	٦٧ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة الشؤون السياسية	المساعدة الانتخابية
٩٠ ٣٠٠	٣٠١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	قضية فلسطين
٤٥٠ ٠٠٠	٣ ٠٠٠ صفحة	إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية	<u>التنمية الاقتصادية والاجتماعية</u> (قواعد بيانات موقع إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية على الشبكة العالمية غير مدرجة ^(ج))
			<u>القانون الدولي</u>
			محكمة العدل الدولية
	موقع محكمة العدل الدولية على الشبكة العالمية متاح بالانكليزية	وصلة إلى موقع محكمة العدل الدولية	
١٢٠ ٣٠٠	٤٠١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان		
٧ ٨٠٠	٢٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب الشؤون القانونية مكتب الشؤون القانونية	المحكمة الجنائية الدولية تدوين القانون الدولي وتطويره وتعزيزه
٧٤ ١٠٠	٢٤٧ وثيقة متوسط كل منها صفحتان		القانون الدولي
١٧٨ ٢٠٠	٥٩٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب الشؤون القانونية	لجنة القانون الدولي/ مكتب الشؤون القانونية
٧٧٨ ٨٠٠	٢ ٥٩٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب الشؤون القانونية المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة	قانون البحار المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة
	موقع المحكمة الجنائية الدولية لرواندا على الشبكة العالمية متاح بالانكليزية	وصلة إلى موقع المحكمة الجنائية الدولية لرواندا	المحكمة الجنائية الدولية لرواندا
٩٠٠	٣ وثائق متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	أحكام المحكمة الجنائية الدولية لرواندا بشأن جريمة الإبادة البشرية
			<u>حقوق الإنسان</u>
١١ ٤٠٠	٣٨ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	الذكرى السنوية الخمسون لصدور الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
٧٨ ٠٠٠	٢٦٠ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	البعثة المدنية الدولية في هايتي	البعثة المدنية الدولية في هايتي
١٨ ٠٠٠	٦٠ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	المكتب التنفيذي للأمين العام/ إدارة شؤون الإعلام	المجتمع المدني/ الأعمال التجارية

باء - الصفحات المتغيرة التي تستلزم الاستكمال بصفة منتظمة وتحتاج إلى قواعد بيانات (الخيار جيم)

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PDF متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
			<u>أخبار الأمم المتحدة</u>
٤٥٠ يومياً	وثيقة يومية واحدة حجمها ثلاث صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	البيان الصادر للصحافة
٩٠٠ يومياً	وثيقة يومية واحدة حجمها ست صفحات تقريباً	إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات	يومية الأمم المتحدة
٧٥٠ يومياً	وثيقة يومية واحدة حجمها خمس صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	أبرز أخبار إفادة الظهيرة الإعلامية
١٠ ٨٠٠	٣٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	مكتب المتحدث باسم الأمين العام	المتحدث باسم الأمين العام
٢ ٤٠٠ يومياً	وثيقة يومية واحدة حجمها أربع صفحات تقريباً	إدارة شؤون الإعلام	أبرز الأخبار اليومية
١٤ ٤٠٠ يومياً	٦ وثائق يومية، متوسطها أربع صفحات	إدارة شؤون الإعلام	البيانات الصحفية للأمم المتحدة
٢٧ ٠٠٠	١٢ وثيقة متوسط كل منها ٣ صفحات	إدارة شؤون الإعلام	الصحائف الوقائية والرسائل الإخبارية
			<u>وثائق الأمم المتحدة</u>
٣٠٠ يومياً	وثيقة يومية واحدة حجمها صفحتان تقريباً	إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات	القائمة اليومية للوثائق الصادرة في المقر
	(قسم من الجزء المتعلق بمكتبة داغ همرشولد الوارد أدناه تحت عنوان "معلومات عامة")	إدارة شؤون الإعلام	المنبّه إلى الوثائق
٢٤ ٣٠٠	٨١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	وثائق مؤتمرات الأمم المتحدة
			<u>المؤتمرات والأحداث</u>
٣٣ ٠٠٠	١١١ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات	جدول المؤتمرات والاجتماعات
٤ ٨٠٠	١٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	جدول الأحداث الخاصة في المقر
			<u>معلومات عامة</u>
٦٧ ٥٠٠	٢٢٥ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	مكتبة داغ همرشولد
٦٠ ٠٠٠	أجزاء منها متاحة بجميع اللغات	إدارة شؤون الإعلام	الحافلة المدرسية الأثرية
	(مدرجة بالفعل أعلاه تحت عنوان "الأمم المتحدة حول العالم")	مكتب إدارة الموارد البشرية	فرص العمالة
٦٠٠	وثيقتان متوسط كل منهما صفحتان	إدارة شؤون الإعلام	الدليل الهاتفي العام
			<u>السلام والأمن</u>
	(قسم من الجزء المتعلق بمكتب المتحدث باسم الأمين العام، المدرج أعلاه تحت عنوان "أخبار الأمم المتحدة")		الممثلون الخاصون للأمين العام

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PDF متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
	(مدرج بالفعل أعلاه تحت عنوان "الأمم المتحدة حول العالم")	مكتب برنامج العراق	<u>الشؤون الإنسانية</u> مكتب برنامج العراق
	وصلة إلى موقع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي على الشبكة العالمية وصلة إلى موقع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي على الشبكة العالمية	إدارة شؤون الإعلام/ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي إدارة شؤون الإعلام/ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	<u>الدول الأعضاء في الأمم المتحدة</u> عناوين البريد الإلكتروني للبعثات الدائمة في نيويورك مواقع البعثات الدائمة في نيويورك على الشبكة العالمية
٣٠٠ يومياً ٧٦ ٥٠٠ ١٠ ٢٠٠ ١٥٠ يومياً	وثيقة واحدة متوسطها صفحتان ٥١ وثيقة متوسط كل منها ١٠ صفحات ٣٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان وثيقة يومية واحدة متوسطها صفحة واحدة	إدارة شؤون الإعلام إدارة شؤون الإعلام إدارة شؤون الإعلام إدارة شؤون الإعلام	<u>المواد الصوتية - المرئية</u> الإذاعة الصور الفوتوغرافية الأحداث الخاصة شريط مكتوب متحرك بأهم الأنباء اليومية
٢٧١ ٥٠٠	٩٣٤ وثيقة متوسط كل منها صفحتان (باستثناء ٢٩ وثيقة مدرجة بالفعل في الصفحة الأولى من هذا المرفق تحت عنوان "منشورات الأمم المتحدة للمبيع") (مدرج بالفعل أعلاه تحت عنوان "الأمم المتحدة حول العالم") مدرجة أعلاه في "منشورات الأمم المتحدة للمبيع" مدرجة أعلاه في "منشورات الأمم المتحدة للمبيع"	إدارة شؤون الإعلام إدارة شؤون الإعلام مكتب خدمات الدعم المركزي/ إدارة بريد الأمم المتحدة إدارة شؤون الإعلام	<u>منشورات ومبيعات الأمم المتحدة</u> منشورات الأمم المتحدة للمبيع متجر الكتب بالأمم المتحدة طوايع بريد الأمم المتحدة <u>وقائع الأمم المتحدة</u>
٣٨ ٤٠٠ ١٥ ٦٠٠	٢٥٦ ملفاً (بما في ذلك الأعداد السابقة) ٥٢ ملفاً متوسط كل منها صفحتان	إدارة شؤون الإعلام إدارة شؤون الإعلام	<u>إنعاش أفريقيا</u> <u>الصورة والواقع</u>

جيم - قواعد البيانات*

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق ال HTML/PVF متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
١٧٠ ٠٠٠ - ٥٧٠ ٠٠٠		إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية	<u>قواعد بيانات موقع إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية على الشبكة العالمية^(ج)</u>
١٥ ٠٠٠	حوالي ١٠٠ سجل؛ كل منها صفحة واحدة	إدارة شؤون الإعلام	<u>المواد الصوتية - المرئية</u> فهرس فيديو "أعمال الأمم المتحدة" اجتماعات مجلس الأمن المسجلة على أفلام وفيديو اجتماعات الجمعية العامة المسجلة على أفلام وفيديو
١٦٣ ٨٠٠ ١٢٩ ٠٠٠	٥٤٦ وثيقة متوسط كل منها صفحتان موقع مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين على الشبكة العالمية متاح بالألمانية والانكليزية والكورية واليابانية موقع "ReliefWeb" متاح بالانكليزية فقط ٤٣٠ وثيقة متوسط كل منها صفحتان	إدارة الشؤون الإنسانية وصلة إلى موقع مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وصلة إلى "ReliefWeb" إدارة عمليات حفظ السلام	<u>الشؤون الإنسانية</u> <u>الأفلام الأرضية</u> عالم اللاجئين (REFWORLD) شبكة الإغاثة (ReliefWeb) قاعدة بيانات الدورات التدريبية لحفظ السلام قاعدة بيانات أنشطة التدريب والمبادرات المضطلع بها في أفريقيا في مجال حفظ السلام
ستحدد فيما بعد	سيستلزم هذا ترجمة النشرة الشهرية للإحصاءات وقد يستلزم تعديلات للبرامجيات والبرامج	الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة	<u>الإحصاءات والمؤشرات</u> النشرة الشهرية الحاسوبية الفورية للإحصاءات المؤشرات الاجتماعية
التكلفة التقديرية ستحدد فيما بعد	تتضمن هذه المجموعة حالياً أكثر من ٣٠ ٠٠٠ من المعاهدات والإجراءات التالية المتصلة بها منشورة بصورة مطبوعة في أكثر من ١ ٥٥٠ مجلداً، يتجاوز عدد صفحاتها ٧٠٠ ٠٠٠ صفحة. أما "المعاهدات المتعددة الأطراف المودعة لدى الأمين العام" فهي منشور يوفر معلومات عن حالة ٤٨٦ صكاً متعدد الأطراف رئيسياً مودعا لدى الأمين العام	مكتب الشؤون القانونية/قسم المعاهدات	<u>المعاهدات</u> المعاهدات الدولية

التكلفة التقديرية ^(ب) (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد وثائق الـ HTML/PVF متوسط عدد صفحات الوثيقة الواحدة	الجهة مقدمة المعلومات	عنوان الزر الموضوع في صفحة الاستقبال في موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية
	مدرج بالفعل أعلاه تحت عنوان "الأمم المتحدة حول العالم"	إدارة شؤون الإعلام	<u>دليل رموز وثائق الأمم المتحدة</u>
ستحدد التكلفة فيما بعد	يستخدم في ذلك البرنامج الحاسوبي "Lotus Notes"	إدارة شؤون الإعلام وصلة إلى الحاسوب المركزي "Domino" التابع لإدارة شؤون الإعلام	نظام معلومات الأمم المتحدة بشأن قضية فلسطين
٧٠٣٣٥٠	١ ٥٦٣ وثيقة متوسط كل منها ثلاث صفحات	إدارة شؤون الإعلام وصلة إلى موقع مكتب الأمم المتحدة في جنيف	<u>أدلة المنظمات غير الحكومية</u> المنظمات غير الحكومية المرتبطة بإدارة شؤون الإعلام المنظمات غير الحكومية ذات المركز الاستشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي

دال - النفقات المتكررة لفترة السنتين الواحدة

من الفرع باء من المرفق الثالث	٤٠٠ ٤٥٤ ٣٠٠ دولار × ٥ لغات	١٧ ٧٧٢ ٠٠٠ دولار
من الفرع جيم من المرفق الثالث (قواعد البيانات)	١٥٠ ٤٣٢ ١٥٠ دولار × ٥ لغات	٧ ١٦٠ ٧٥٠ دولار
التكاليف العامة المسقطة المتصلة بالمعدات والبرامجيات		١ ٠٠٠ ٠٠٠ دولار
المجموع		٢٥ ٩٣٢ ٧٥٠ دولار

هاء - مجموع الاستثمارات اللازمة لتحقيق التكافؤ

من الفرع ألف من المرفق الثالث	٨ ٦٨٨ ٩٥٠ دولار × ٥ لغات	٤٣ ٤٤٤ ٧٥٠ دولار
من الفرع جيم من المرفق الثالث (المعاهدات)	٧٠٠ ٠٠٠ صفحة × ٤ لغات	٤٢٠ ٠٠٠ ٠٠٠ دولار
تكلفة طباعة النصوص باللغات المختلفة (٨٦٠ ٠٠٠ صفحة) في المتوسط	٥ × ٨٦٠ ٠٠٠ لغات × ١٢ دولار	٥١ ٦٠٠ ٠٠٠ دولار
النفقات المتكررة لفترة السنتين		٢٥ ٩٣٢ ٧٥٠ دولار
التكاليف غير المحددة المسقطة لدراسة الجدوى والتخطيط وإدارة المشروع		٥ ٠٠٠ ٠٠٠ دولار
الاحتياجات المسقطة لتكريب وصيانة البنية الأساسية للمعدات والبرامجيات		١٤ ٠٠٠ ٠٠٠ دولار
المجموع		٥٥٩ ٩٧٧ ٥٠٠ دولار

* للاطلاع على تقدير التكلفة، انظر البند ٥ في الجزء الأول من المرفق الأول.

(أ) ينطبق على الخيار جيم؛ وستتوقف التكلفة الكلية على عدد الوثائق المترجمة.

(ب) حُسبت التكلفة التقديرية للترجمة بمعدل ١٥٠ دولاراً من دولارات الولايات المتحدة للصفحة الواحدة. وجميع الأرقام مبنيّة بدولارات الولايات المتحدة.

(ج) هذه المواقع على الشبكة العالمية تتولى إعدادها وصيانتها فرادى المكاتب والإدارات واللجان الإقليمية والوكالات. ويمكن أن تقوم هذه المكاتب بإعداد ترجمة هذه الصفحات وتجهيزها باستخدام ميزاتاتها، أو أن تتولى إدارة شؤون الإعلام مسؤولية توفير هذه الترجمات، على أساس تحميل التكلفة على تلك المكاتب. وفي كلتا الحالتين، سيتم إنجاز هذه الترجمات بواسطة إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات أو عن طريق التعاقد الخارجي.